

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles  
Chapter: 16



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

there now was there and at Lostra the city at Derbe and he arrived

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .1

a believer certain of a Jewish woman the son whose name [was] certain a disciple  
ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

the disciples and all was an Aramean and his father Timotheos

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .2 ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

concerning him witnessed Ayqanon and from Lostra those from

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

with him to take him Polous desired for this reason

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .3

in that land who were the Jews because of his circumcision and he received

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

was that an Aramean his father all of them for knew

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and teaching were they preaching in the cities they travelled and while

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .4

the Apostles that wrote down those commandments to keep them

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

were established churches in fact who were in Urishlim and elders

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ .5

they walked every day in number were and increasing in faith

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .6 ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

the Spirit them and impeded the lands of and in Galatia in Phrygia and

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and as in Asia of God the Word they should speak that not of Holiness

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .7 ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

there from to go out they desired the country of to Mysia they came

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

and when of Yeshua the Spirit them did allow yet not to Bithynia

ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ .8 ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles  
Chapter: 16



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ  
ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

the country of to Troas they went down Mysia from they went out  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

a man something like to Polous appeared of the night and by a vision  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .9

come saying while from him and beseeched who arose Macedonian certain  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

vision this Polous saw and after and help me to Macedonia  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .10

that our Lord we understood because to Macedonia to depart we desired immediately  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

and rushed Traos from and we journeyed to give them hope called us  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .11

the city to Neapolis we came another on day there and from to Samothrace  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

of Macedonia the chief [city] is that which to Philippi there and from  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .12

certain days city in that <in her> now we were a colony and is  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

of the city the gate of outside of the Sabbath during the day and we went out  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

prayer a house of was seen there because a river the shore of on  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .13

there were who gathered women with were we speaking we sat down and when  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

of was who fearing purple [fabrics] a seller of certain and a woman  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ .14

this [one] the city Thyatira from Ludia was her name God  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ

Polous was saying what was and she listening to our Lord her heart opened  
 ܐܘܣܬܘܢܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ ܘܥܘܣܬܐ ܕܥܘܣܬܐ



Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles  
Chapter: 16



ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܘܥܘܠܡܝܢܐ

because our city <it> are confusing men that these were and they saying  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 are legal not which manners to us and preaching [they] are Jews  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 large and a crowd we are Romans because and to do to receive for us  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 their garments rent magistrates those against them gathered  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 them they flogged and after them that they scourge and they commanded  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 the guard and they commanded into prison them they threw severely  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 when now he cautiously them that he guard of the prison  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 inner into a room them [and] forced he entered command this he received  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 and in the middle with shackles their feet and he bound of the prison  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 were and offering up glory were praying and Shila Polous of the night  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
and suddenly the prisoners them were and hearing to God  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
of the prison the foundation and was shaken occurred great an earthquake  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 of all of them and the chains all the gates at once and were opened  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 and saw [of] the prison the guard had awoken and when were loosened  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ  
 and he sought a sword he picked up of the prison the gates that were opened  
 ܐܘܨܬܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ ܕܥܘܠܡܝܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles

Chapter: 16



ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܕܘܨܬܘܢܝܢ  
ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

the prisoners that fled was he thinking because himself to kill

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

not to him and said high with a voice Polous and called out to him

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .28

<we> are here all of us for which [is] evil that to your soul do cause

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

trembling though and entered and he came forward a lamp himself and he lit

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .29

them and he led and of Shila of Polous their feet at and he fell

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .30 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

for me is necessary what my lords to them was and he saying outside

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

believe to him were saying and they to have life [so] as to do

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .31 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

and your household you and shall have life the Messiah Yeshua in our Lord

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

the sons all and with of the LORD the Word with him and they spoke

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .32

[and] washed he took night in that that moment and at [of] his household

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .33 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

and the sons he was baptized and at once their lashing of them

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

into his home them [and] led up and he took all of them [of] his household

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .34 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

and the sons he was and rejoicing a banquet for them and prepared

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

morning it was and when of God in the faith [of] his household

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ .35 ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

free the warden to tell spearmen the officers sent

ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ ܐܘܨܬܘܢܝܢ ܘܥܘܨܬܘܢܝܢ

